

日本語学習攻略法

Phương pháp học tiếng Nhật

皆さんは、言葉をどうやって覚えていますか。

皆さんにおすすめの言葉の勉強方法は、よく使う表現とセットで覚えるということです。(コロケーションとは文法用語で、ある単語と単語の“よく使われる組み合わせ、自然な語のつながり”のこと)

Các bạn học thuộc từ vựng bằng cách nào?

Có cách học thuộc từ vựng các bạn nên thử học là việc học thuộc từ vựng bằng việc nhớ cụm từ theo bộ hay được sử dụng. (Collocation cụm từ, trong ngữ pháp được hiểu là những từ ngữ được lắp ghép với nhau, những từ được nối tự nhiên)

今月のテーマ 題 tài tháng này

コロケーションで言葉を覚えよう！

Hãy học thuộc từ vựng qua cụm từ!

今月は「気」という言葉のよく使う表現をご紹介します。この語彙は辞書で調べるとたくさんの意味があります。

次の文はどういう意味でしょう。辞書を使ってもいいですから、意味を考えてみてください。

Tháng này xin được giới thiệu những biểu hiện hay được dùng của từ “気 khí”. Khi các bạn tra nghĩa từ này trong từ điển sẽ thấy rất nhiều nghĩa.

Vậy nghĩa trong những câu sau là gì? Bạn có thể dùng từ điển để tra, nên hãy thử xem nghĩa là gì nhé.

車に気をつけてください。Hãy chú ý xe hơi.

試験の結果が気になって寝られない。Lo lắng về kết quả bài thi nên tôi không ngủ được.

彼女は気が強いから、周りの人が気を使う。

Vì cô ấy nóng tính nên mọi người xung quanh rất dè dặt với cô.

どうですか。辞書で調べた人はたくさんある「気」の意味からどんな意味か、想像してみてください。

まず「気をつけて」の意味は「注意して」ですね。「気」は「意識」の意味で使われています。次に、「気になって」は「心配する」という意味です。この「気」は「心」の意味で使われています。最後に「気が強い」の意味は「負けず嫌いな性格」という意味です。この「気」は「性格」の意味で使われています。

では「気を使う」はどういう意味でしょう。周囲の人や物事に、細かく心づかいをすることです。

Trước hết “気をつけて” nghĩa là chú ý “注意して” đúng không ạ. Trong câu này thì “気” được dùng với nghĩa là “意識” ý thức. Tiếp theo, “気になって” dùng với nghĩa là “心配する” lo lắng. Ở đây, dùng từ “気” là “心” tâm. Cuối cùng “気が強い” có nghĩa là “負けず嫌いな性格” tính cách hiếu thắng. Chữ “気” ở đây dùng nghĩa là “性格” tính cách.

Vậy nghĩa của cụm “気を使う” là gì? Chỉ việc dè dặt, để ý kỹ của người việc xung quanh.

同じ「気」でもたくさんの意味がありますね。他にも「気がある」「気が乗らない」「気がする」「気が楽」などたくさんの表現があります。同じ語彙でも良く使う表現を複数同時に覚えることで、日本語力がどんどんアップしていきますので意識してみてください！

Cùng một từ “気” khí nhưng có nhiều nghĩa phải không ạ. Ngoài ra còn có những cụm từ diễn tả nghĩa như “気がある” có quan tâm, “気が乗らない” cảm thấy không hứng thú, “気がする” cảm thấy, dường như là, “気が楽” dễ chịu, thoải mái. Dù là một từ nhưng việc cùng học thuộc nhiều cách biểu hiện của nó sẽ giúp bạn giỏi tiếng Nhật lên nhiều, nên các bạn hãy thử học cách này nhé!

問題 Câu hỏi

★の数は、難易度を表します。(Số ngôi sao thể hiện mức độ khó dễ.)

★ 初級(Sơ cấp) ★★ 中級(Trung cấp) ★★★ 上級(Cao cấp)

問題1

___のことばの読み方として最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ 問1: 今度の特急は3番線にまいります。

- (1)今度 1.こたび 2.いまだ 3.いまたび 4.こんど
 (2)特急 1.とくきゅう 2.とつきゅう 3.とんきゅう 4.とうきゅう
 (3)3番線 1.さんばんせん 2.みばんせん 3.さんばせん 4.みばせん

★ 問2: 母は今、台所で料理を作っています。

- (4)母 1.ちち 2.あね 3.はは 4.あに
 (5)台所 1.だいじょ 2.だいどころ 3.だいじょう 4.だいところ
 (6)料理 1.しょうり 2.ちょうり 3.きょうり 4.りょうり
 (7)作って 1.つくって 2.あまって 3.やって 4.かえって

★★ 問3: 今日はよく日が照っているから、外は暖かい。

- (8)日 1.び 2.にち 3.ひ 4.たち
 (9)照って 1.あたって 2.てって 3.はいて 4.そって
 (10)外 1.がい 2.げ 3.ほか 4.そと
 (11)暖かい 1.あたたかい 2.だんかい 3.あたかい 4.だいかい

★★ 問4: 非常の際は、係員の指示にしたがってください。

- (12)非常 1.ひじょう 2.いじょう 3.じじょう 4.そじょう

(13)係員 1.けいいん 2.けいん 3.かかりいん 3.かかるいん

(14)指示 1.ゆびじ 2.しじ 3.ていじ 4.けいじ

★★★ 問5:この表示価格には消費税が含まれている。

(15)表示価格 1.ひよじきんがく 2.ひよじかち 3.ひょうじかかく 4.ひょうじねだん

(16)消費税 1.しょうぴぜい 2.しょうひぜい 3.しょうびぜい 4.しょうひんぜい

(17)含まれて 1.がんまれて 2.はいまれて 3.いれまれて 4.ふくまれて

問題2

___のことばを漢字で書くとき、最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ 問1:このこうじょうではひだりハンドルのゆしゅつ用の車を作っている。

(18)こうじょう 1.工場 2.入場 3.公場 4.出場

(19)ひだり 1.右 2.前 3.左 4.後

(20)ゆしゅつ 1.有出 2.輸出 3.外出 4.提出

★ 問2:彼はだいがくをそつぎょうしてから、ぼうえきがいしゃではたらいている。

(21)だいがく 1.第学 2.代学 3.大学 4.題学

(22)そつぎょう 1.卒業 2.商業 3.授業 4.営業

(23)ぼうえきがいしゃ 1.製造会社 2.食品会社 3.販売会社 4.貿易会社

(24)はたらいて 1.動いて 2.働いて 3.労いて 4.事いて

★★ 問3:しよるいのまちがいをしゅうせいしてもらった。

(25)しよるい 1.書類 2.書籍 3.書棚 4.書庫

(26)まちがい 1.直違い 2.待違い 3.間違い 4.勘違い

(27)しゅうせい 1.修正 2.修成 3.修政 4.修省

★★ 問4:ふうふできょうつうのしゅみを楽しんでいる。

(28)ふうふ 1.夫妻 2.夫婦 3.夫男 4.夫女

(29)きょうつう 1.共同 2.共生 3.共有 4.共通

(30)しゅみ 1.興味 2.賞味 3.趣味 4.甘味

★★★ 問5:さくねんどのちょうさけっかがこうひょうされた。

(31)さくねんど 1.作年度 2.昨年度 3.去年度 4.旧年度

(32)ちょうさけっか 1.調書結果 2.調子結果 3.調整結果 4.調査結果

(33)こうひょう 1.公表 2.広表 3.公票 4.広票

問題3

___に入れるのに最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ (34)洗濯したシャツにアイロンを___。

1.する 2.やる 3.つくる 4.かける

★ (35)会いたかった人に会えて___です。

1.たのしい 2.うれしい 3.やさしい 4.ただしい

★★ (36)もらった地図を見たのに、道に___しまいました。

1.わからなくて 2.しらなくて 3.こまって 4.まよって

★★ (37)電車の時間に遅れそうで___家を出た。

1.間に合って 2.あわてて 3.急に 4.進んで

★★★ (38)この薬は食間に飲まなければ___がない。

1.成果 2.成功 3.効果 4.充分

問題4

___に意味が最も近いものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ (39)この名前はめずらしいです。

1. 人気があります 2. たくさんあります
3. はずかしいです 4. すくないです

★ (40) 雨が、しかたがないので出かけます。

1. 雨が、傘がないので後で出かけます
2. 雨で行きたくないですが、出かけます
3. 雨ですから、出かけなければなりません
4. 雨なので、やんでから出かけます

★★ (41) 探していたものがついに見つかった。

1. ずっと 2. いきなり 3. とうとう 4. とにかく

★★ (42) 田中さんは口が軽いから信用できない。

1. 何でも話してしまうから 2. 何でも反対するから
3. 何でも賛成するから 4. 何でもちゃんと考えないから

★★★ (43) その考えはちょっと虫がいいんじゃないかと思う。

1. その考えはわかりにくいと思う 2. その考えは簡単すぎると思う
3. その考えは危険だと思う 4. その考えは自分勝手だと思う

問題5

次の文の____に入れるのに最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ (44) 皆が聞いていると____ですから、2人だけで話しましょう。

1. 話しやすい 2. 話せる 3. 話しにくい 4. 話さない

★ (45) うちの犬は冬の朝は散歩に_____。

1. 行きたい 2. 行きたがる 3. 行きたくない 4. 行きたがらない

★★ (46) あっ、エアコンが消えている。どうりで寒い_____。

1.までだ 2.わけだ 3.ものだ 4.ことだ

★★ (47)人にぶつかって、駅のホームから_____だった。危なかった。

1.落ちるところ 2.落ちたところ 3.落ちかけた 4.落ちるまえ

★★★ (48)あの人は言葉づかいは丁寧な_____、態度がよくないので印象が悪い。

1.ところ 2.ばかり 3.ものの 4.かぎり

問題6

次の文の ★ に入る最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

★ (49)山田先生は _____ ★ _____ ので、人気があります。

1.くださる 2.やさしい 3.教えて 4.ていねいに

★ (50)医者にこの薬を1日に3回 _____ ★ _____ いる。

1.ように 2.食事のあとで 3.飲む 4.言われて

★★ (51)そのニュースはインターネット _____ ★ _____ いった。

1.広がって 2.を通じて 3.若者 4.を中心に

★★ (52)買い物の支払いをキャッシュレスにするのは、★ があるので、注意が必要だ。

1.おそれ 2.反面 3.便利な 4.買いすぎる

★★★ (53)採用 _____ ★ _____ 受けよう。

1.されるか 2.ともかく 3.どうかは 4.面接を

解答・解説 Giải thích – Trả lời

問題1.解答

(1)4(2)2(3)1(4)3(5)2(6)4(7)1(8)3(9)2

(10)4(11)1(12)1(13)3(14)2(15)3(16)2(17)4

解説

問1: 今度の特急は3番線にまいります。Tàu tốc hành tiếp theo sẽ tới tại đường ray số 3.

問2: 母は今、台所で料理を作っています。Bây giờ mẹ tôi đang làm đồ ăn trong bếp.

問3: 今日はよく日が照っているから、外は暖かい。Hôm nay trời rất nắng nên bên ngoài ấm.

問4: 非常の際は、係員の指示にしがってください。Trong trường hợp khẩn cấp, hãy tuân theo chỉ thị của nhân viên.

問5: この表示価格には消費税が含まれている。Giá niêm yết ở đây đã bao gồm cả thuế.

問題2.解答

(18)1(19)3(20)2(21)3(22)1(23)4(24)2(25)1

(26)3(27)1(28)2(29)4(30)3(31)2(32)4(33)1

解説

問1: この工場では左ハンドルの輸出用の車を作っている。Nhà máy này sản xuất ô tô tay lái bên trái để xuất khẩu.

問2: 彼は大学を卒業してから、貿易会社で働いている。Sau khi tốt nghiệp đại học, anh ấy vào làm việc tại công ty thương mại.

問3: 書類の間違いを修正してもらった。Anh ấy sửa chữa những lỗi sai trong tài liệu.

問4: 夫婦で共通の趣味を楽しんでいる。Hai vợ chồng hưởng thụ niềm vui chung.

問5: 昨年度の調査結果が公表された。Kết quả kiểm tra năm ngoái đã được công bố.

問題3.解答

(34) 4 (35) 2 (36) 4 (37) 2 (38) 3

解説

(34) 洗濯したシャツにアイロンをかける。Là áo sơ mi đã giặt.

1. する làm

2. やる làm

3. つくる làm ra, sản xuất

4. かける làm (trong trường hợp này chỉ việc dùng bàn là)

(35) 会いたかった人に会えてうれしいです。Thật vui vì được gặp người mình muốn gặp.

1. たのしい thú vị, vui vẻ

2. うれしい vui sướng

3. やさしい hiền lành, tốt bụng

4. ただしい chính xác

(36) もらった地図を見たのに、道にまよってしまいました。

Tôi đã xem bản đồ được nhận rồi thế mà vẫn bị lạc đường.

1. わからなくて không hiểu

2. しらなくて không biết

3. こまって bối rối

4.まよって lạc

(37) 電車の時間に遅れそうであわてて家を出た。Vì sắp bị muộn giờ tàu nên tôi đã vội vàng ra khỏi nhà.

1.間に合って kịp, đúng giờ

2.あわてて cuống quýt, vội vàng

3.急に khẩn cấp

4.進んで tiến lên

(38) この薬は食間に飲まなければ効果がない。

Thuốc này nếu không uống vào giữa các bữa ăn thì sẽ không có hiệu quả

1.成果 thành quả

2.成功 thành công

3.効果 hiệu quả

4.充分 đầy đủ

問題4.解答

(39) 4(40) 2(41) 3(42) 1(43) 4

解説

(39) この名前はめずらしいです。Cái tên này thật là hiếm.

1.人気があります được yêu thích

2.たくさんあります có nhiều

3.はずかしいです xấu hổ

4.すくないです ít

(40) 雨ですが、しかたがないので出かけます。

Trời mưa nhưng không còn cách nào khác nên đành phải ra khỏi nhà.

1.雨ですが、傘がないので後で出かけます Trời mưa nhưng không có ô nên sẽ ra ngoài sau.

2.雨で行きたくないですが、出かけます Trời mưa không muốn đi nhưng vẫn ra ngoài.

3.雨ですから、出かけなければなりません Vì trời mưa nên phải ra ngoài.

4.雨なので、やんでから出かけます Trời mưa nên tôi sẽ ra ngoài sau khi tạnh.

(41)探していたものが見つかった。Cuối cùng cũng tìm được vật đang tìm kiếm.

1.ずっと suốt 2.いきなり đột nhiên

3.とうとう cuối cùng 4.とにかく dù thế nào

(42)田中さんは口が軽いから信用できない。

Anh Tanaka là một người hay bép xép nên không thể tin tưởng được

1.何でも話してしまうから Vì cái gì cũng nói ra

2.何でも反対するから Vì cái gì cũng phản đối

3.何でも賛成するから Vì cái gì cũng tán thành

4.何でもちゃんと考えないから Không suy nghĩ nghiêm túc cái gì

(43)その考えはちょっと虫がいいんじゃないかと思う。

Tôi nghĩ rằng cách suy nghĩ đó chẳng phải hơi ích kỷ sao.

1.その考えはわかりにくいと思う Tôi nghĩ rằng cách nghĩ đó thật khó hiểu

2.その考えは簡単すぎると思う Tôi nghĩ rằng cách nghĩ đó quá đơn giản

3.その考えは危険だと思う Tôi nghĩ rằng cách nghĩ đó thật nguy hiểm

4.その考えは自分勝手だと思う Tôi nghĩ rằng cách nghĩ đó thật ích kỷ

問題5.解答

(44)3(45)4(46)2(47)1(48)3

解説

(44)皆が聞いていると話しにくいですから、2人だけで話しましょう。

Nếu mọi người đều nghe thì rất khó nói chuyện, hãy đến chỗ chỉ có 2 người thôi.

皆が聞いているところで話すことはできますが、例えば2人だけの秘密の話はできませんよね。ですから、“簡単に～できない”という意味の「(話し)にくい」を選びます。

Vì mọi người đều đang nghe nên không thể nói chuyện được, ví dụ như nói chuyện bí mật mà chỉ 2 người biết. Vì vậy nên ta chọn đáp án “(話)にくい” mang ý nghĩa “không dễ làm ~”.

(45)うちの犬は冬の朝は散歩に行きたがらない。

Chú chó của tôi không muốn đi dạo vào buổi sáng mùa đông.

「～たい」は話し手の気持ちを言いますが、「～たがる」は話し手以外の気持ちを言います。冬の朝寒くて散歩に行きたくないのは「私」ではなく「うちの犬」ですから「(散歩に)行きたがらない」がいいです。

“～たい” là từ được sử dụng để chỉ cảm xúc của người nói nhưng “～たがる” là dùng để nói lên cảm xúc của một người khác không phải là người nói. Người không muốn đi dạo vào buổi sáng lạnh của mùa đông không phải là “tôi” mà là “chú chó của tôi” nên ta sẽ dùng “(散歩に)行きたがらない”.

(46)あっ、エアコンが消えている。どうりで寒いわけだ。Ô, điều hòa đã tắt, thảo nào lạnh thật đấy.

「寒い」原因は何ですか? 「エアコンが消えているから」ですよね。それが原因だとわかって“だから寒いんだ!”と言いたいとき「～わけだ」を使います。

Nguyên nhân của cái “lạnh” là gì? Chính là do “điều hòa đã tắt”. Khi đã biết được nguyên nhân “chính vì điều đó mà lạnh!” thì ta sẽ sử dụng từ “～わけだ”.

(47)人にぶつかって、駅のホームから落ちるところだった。危なかった。

Tôi va phải một người nên suýt bị ngã xuống khỏi sân ga. Thật nguy hiểm.

この人は駅のホームから落ちましたか? 「危なかった!」と言っていますから、落ちていませんよね。「～るところだった」という文法は“～しそうだったが、そうならなかった”という意味です。「連絡を忘れるところだった」は“連絡を忘れそうになったが、忘れなかった”を意味します。

Người này có bị ngã từ sân ga xuống không? Vì nói là “危なかった!” nên người này đã không bị ngã. Ngữ pháp “～るところだった” có nghĩa là “gần như đã ~ nhưng đã không xảy ra”. Ví dụ “連絡を忘れるところだった” có nghĩa là “Suýt chút nữa thì đã quên mất không liên lạc nhưng đã không quên”.

(48) あ的那个人は言葉づかいは丁寧なものの、態度がよくないので印象が悪い。

Người kia sử dụng từ ngữ rất lịch sự nhưng thái độ lại không tốt nên đã để lại ấn tượng xấu.

「言葉づかいが丁寧」と「態度がよくない」は反対のことです。“～だが、しかし”の意味で、前の文から考えられることと違うことを後の文で言うのは「～ものの」です。「新しいパソコンを買ったもののまだ使っていない」は“新しいのを買ったらすぐ使うのが普通だが、それをしていない”という意味です。

“Từ ngữ lịch sự” và “Thái độ không tốt” mang nghĩa đối lập nhau. Khi muốn nói về sau có nghĩa trái ngược với về trước ta sẽ sử dụng “～ものの” – cùng nghĩa với “～だが、しかし”. Ví dụ như câu “新しいパソコンを買ったもののまだ使っていない” Sau khi mua máy tính mới sẽ lập tức sử dụng ngay là một điều bình thường nhưng ở đây lại không như thế”.

問題6. 解答

(49) 3 (50) 1 (51) 4 (52) 2 (53) 2

解説

(49) 山田先生は やさしいし ていねいに 教えてくださいるので、人気があります。

Thầy Yamada dạy học rất hiền và tỉ mỉ nên được nhiều người yêu thích.

(50) 医者にこの薬を1日に3回 食事のあとで 飲む ように 言われている。

Bác sĩ dặn thuốc này một ngày uống 3 lần sau bữa ăn.

(51) そのニュースはインターネットを通じて若者を中心に広がっていった。

Tin tức này được lan truyền trên internet đặc biệt là trong giới trẻ.】

(52) 買い物の支払いをキャッシュレスにするのは、便利な反面買いすぎるおそれがあるので、注意が必要だ。

Mua sắm không dùng tiền mặt tuy là thuận tiện nhưng lại dễ bị mua quá tay nên cần phải chú ý.

(53) 採用されるかどうかはともかく面接を受けてみよう。

Không biết có được tuyển không nhưng dù sao cũng thử đi phỏng vấn.